

翻譯名義集卷第十八

新八

宋姑蘇景德寺普潤大師 法雲 編

統論二諦篇第五十九

教傳東土東標法本西域西顯當聞香以尋根故與專泝而究原辨佛陀僧伽之號新八解

菩提般若之名隨機之語雖曰無邊音歸之意唯詮二諦今就集末略開七門

一原宗 二釋名 三辨義 四示體

五釋相 六境智 七勸誡

一原宗者中觀論云諸佛依二諦為衆生說

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊

法一以世俗諦二第一義諦良以佛之說法語不徒然凡所立言咸詮實理故聞法者悉有所證以依二諦為機說故如大論云有二種衆生一者知諸法假名二者著名字為著名字衆生故說無相為知諸法假名衆生故說世諦是以世俗顯緣起之事諸法歷然故佛事門中不捨一法勸臣以忠勸子以孝勸國以治勸家以和弘善示天堂之樂懲非顯地獄之苦此依俗諦也真諦彰本寂之理一性泯然所以實際理地不受一塵是非雙泯

能所俱亡指萬象爲真如會三乘歸實際此依真諦也

二釋名者此二諦法就能詮名談真則逆俗順俗則乖真以真是實義審實是真俗是假義審假是俗故涅槃云出世人所知名事一

義諦世人所知名世諦北山錄云會極捐情之謂真起微涉動之謂俗真也者性空也俗也者假有也假有之有謂之似有性空之空謂之真空此約事理對釋昭明太子云真諦離有離無俗諦即有即無即有即無斯是假

名離有離無此爲中道此約中邊判釋也

三辨義者宗鏡問曰一心二諦理事非虛證理性而成真審事實而爲俗皆具極成之義不壞二諦之門大小二乘同共建立如何是極成之義答所成決定不可移易隨真隨俗

各有道理瑜伽論云一有世間極成真實二

道理極成真實世間極成真實者謂一切此

間於彼彼事隨順假立世俗慣切古惠習悟入

覺慧所見同性謂地唯是地非是火等乃至

苦唯是苦非是樂等樂唯是樂非是苦等以

要言之此即如此非不如此是即如是非不
如是決定勝解所行境事一切世間從其本
際展轉傳來想自分別共所成立不由思惟
籌量觀察然後方取是名世間極成真實道
理極成真實者依止現比及至教量極善思

惟擇決定智所行所知事由證成道理所建
立所施設義是名道理極成真實

四示體者二諦之法明所詮體如昭明云世
人所知生法爲體聖人所知不生爲體從人
雖異其體不殊故荆溪云祇點一法二諦宛

然俗則百界千如真則同居一念又起信云
摩訶衍者總說有二種云何爲二一者法二
者義此以一法而分二義談實相不壞於假
名論差別不破於平等昭明云真即有是空
俗指空爲有宗鏡云俗諦不得有有常自

新八

三

空真諦不得不空空但徹有故十疑論注云
說相而萬法森羅實無所得談性而一如寂
滅不礙隨緣真是俗家之真萬法自泯俗是
真家之俗一性恒殊以不壞假名故則彼此
生滅差別以說諸法實相故則彼此生滅自

亡祇於不一而明不二故仁王云於解常自

一智照融通於諦常自二聖人見真達此

一二真入聖義諦故古德云二諦並非雙恒

乖未曾各二雙顯泯中謂非真非俗一雙孤

鴈掠地高飛兩箇鴛鴦池邊獨立又先德云

真俗雙泯二諦恒存空有兩亡一味常現是

知各執則失互融則得各執則失者如云有

爲雖偏捨之則大業不成無爲雖空住之則

慧心不朗互融則得者如云雖知諸佛國及

以衆生空而常脩淨土教化諸衆生故十疑

論注云聖人得其意也於隨緣處而談不變

於成事處而說體空故荆溪云應知萬法是

真如由不變故真如是萬法由隨緣故此等

明文皆論真俗之體一也

五釋相者妙玄云取意存略但點法性爲真

諦無明十二因緣爲俗諦於義則足但人心

蘊淺不覺其深妙更須開拓音託則論七種二

諦釋籤解云然此七文散在諸經無一處具

出唯大經十二列八二諦章安作七二諦銷

之初一是總餘七是別經云出世人心所見

者名第一義諦世人心所見者名為世諦疏
云總冠諸諦世情多種束為世諦聖智多知
束為第一義諦即是諸教隨情智也經云五
陰和合稱名某甲是名世諦解陰無陰亦無
名字離陰亦無是名第一義諦疏云名無名
即生滅二諦妙云實有為真經云或有法有
名有實是名第一義諦或有法有名無實是
名世諦疏云實不實即無生二諦妙云云幻
幻有為真經云如我人衆生壽命知見乃至如
龜毛兔角等陰界入是名世諦苦集滅道是

名真諦疏云定不定二諦即單俗複真妙云
有為俗即幻有真經云世法有五種謂名世句
世縛世法世執著世是名世諦於此五法心
無顛倒名第一義諦疏云法不法亦是含中
二諦也妙云云四者幻有為俗幻有即經云
空不空一切法趣空不空為真經云
燒割死壞是名世諦無燒割死等是名第一
義諦疏云燒不燒複俗單中也妙云云幻有
名為俗不有經云有八種苦是名世諦無八
種苦故是第一義諦疏云苦不苦二諦亦是
複俗單中妙云云幻有即空皆名俗不
有不空一切法趣不有不空為真

經云譬如一人有多名字依父母生是名世
諦依十二因緣和合生者名第一義諦跡云
和合二諦真俗不二複俗諦中也妙玄云幻
空皆爲俗一切法趣有趣之趣不有不空爲
真又云若畧說者界內相中不相即界外相
即不相即四種二諦也別接通五也圓接通
六也圓接別七也天台遂明四正三接之教法

六境智者起信鈔問云境智爲一爲異答云
智體無二境亦無二智無二者只是一智義
用有殊約知真處名爲真智約知俗處名爲
俗智境無二者謂色即是空爲真境空即是色
爲俗境由是證真時必達俗達俗時必證真

了俗無性即是真空豈有前後耶況無心外
之境何有境外之心是即心境渾融爲法界
七勸誡者大經云所言二諦其實是一方便
說二如醉未吐見日月轉謂有轉日及不轉
月醒人但見不轉不見於轉謂一不一言二
非二當以智解勿以情執故佛告阿難自我
往昔作多聞士共文殊師利諍二諦義死墮
三塗經無量劫吞熱鐵丸從地獄出值迦葉
佛爲我解釋有無二諦迦葉佛言一切諸法
皆無定性汝言有無是義不然一切萬法皆悉

空寂此二諦者亦有亦無汝但知文不解其
義當知二諦俗諦故有真諦故無體不思議
奚可偏執學佛教者當離情想故佛藏云刀
割害閻浮提人其罪尤少以有所得心說實
相法其過彌甚當知佛法不思議唯教相難

解幸冀後賢於佛聖教研精覃思勿爲略焉
沙門服相篇第六十

大論云釋子受禁戒是其性剃髮割截染衣
是沙門相道宗鈔云儀即沙門相也削髮壞衣
是體即沙門性也無表戒法是僧祇云三衣

者賢聖沙門之標標音幟四分云三世如
來並著如是衣大品明十二頭陀衣有二種
一者納衣智論釋云好衣因緣故四方追逐
墮邪命中若受人好衣則生親著若不親著
檀越則恨又好衣是未得道者生貪著處好

衣因緣招致賊難或至奪命有如是等患故
受弊納衣法二但三衣智論釋云行者少欲
知足衣趣蓋形不多不少故受三衣白衣求
樂故多畜許竹種種衣或有外道苦行故裸
形無恥是故佛弟子捨二邊處中道北山云

僑陳如弊服五錢須菩提華房百寶俱聖人也
也衡兵終身一衲玄景每曙常切更衣俱高僧也克不克在于我可不可亦不在乎物也
○**震越**應法師云此翻衣服應是卧具釋名曰服上曰衣衣依也所以庇寒暑也傳云衣身之章也上曰衣下曰裳白虎通曰衣者隱也裳者障也所以隱形自障蔽也涅槃云如世衣裳障覆形體○**袈裟**具云迦羅沙曳此云不正色從色得名章服儀云袈裟之目因於衣色如經中壞色衣也會正云準此本

是草名可染衣故將彼草目此衣號十誦以爲敷具謂同氈席之形四分以爲卧具謂同衾音被之類薩婆多云卧具者三衣之名大淨法門經云袈裟者晉名去穢大集經名離染服賢愚經名出世服真諦雜記云袈裟是外國三衣之名名含多義或名離塵服由斷六塵故或名消瘦服由割煩惱故或名蓮華服服者離著故或名間色服以三如法色所成故言三色者律有三種壞色青黑木蘭青謂銅青黑謂雜泥木蘭即樹皮也業疏云聽

薪八

七

以刀截成沙門衣不爲怨賊所剥故章服儀
云條堤_{二音提}之相事等田疇之畦_切主貯水
而養嘉苗辟服此衣生功德也佛令象此義
不徒然五分云衣下數破當倒披之在雨中
行水入葉中應順披之章服儀云比見條葉
不附正儀當馬齒鳥足縫之即須順左右條
開明孔不作即同縵_切半衣南山問比見西
域僧來多縫衣葉者何答此佛滅後將二百
年北天竺僧與外道同住外道嫉之密以利
刀內衣葉中同往王所外道告王沙門釋子

內藏利刀欲將害王因告檢獲由此普誅一
國比丘時有耶舍阿羅漢令諸比丘權且縫
合爲絕命難此乃彼方因事權制非佛所開
故義淨云西國三衣並皆刺合唯東夏開而
不縫依律大衣限五日成七條四日成五條
二日成限日不成尼犯墮比丘突吉羅業疏
云若有衣不受持者突吉羅下二衣有長者
開將作從悲華經云佛於寶藏佛前發願願
成佛時袈裟有五功德一入我法中犯重邪
見等於一念中敬心尊重必於三乘授記二

天龍人鬼若能敬此袈裟少分即得三乘不退三若有鬼神諸人得袈裟乃至四寸飲食充足四若衆生共相違背念袈裟力尋生慈心五若持此少分恭敬尊重常得勝他瓔珞經云若天龍八部八部闢也爭念此袈裟生

第八

慈悲心海龍王經龍王白佛如此海中無數種龍有四金翅常來食之願佛擁護令得安隱於是世尊脫身昨早切衣告龍王汝取是衣分與諸龍皆令周徧於中有值一縷之者金翅鳥王不能觸犯持禁戒者所願必得

搜玄引大集王問比丘不能說遂羞墮地袈裟變白法滅盡經云沙門袈裟自然變白應法師云韻作髦音加沙葛洪字苑始改從衣○**僧伽梨**西域記云僧迦脰舊訛云僧伽梨此云合又云重謂割之合成義淨云僧迦脰唐言重複衣靈感傳云每轉法輪披僧伽梨南山云此三衣名諸部無正翻今以義譯大衣名雜碎衣以條數多故若從用爲名則曰入王宮聚落時衣乞食說法時著薩婆多論大衣分三品九條十一條十三條兩長一

短名下品十五條十七條十九條三長一短
名中品二十一條二十三條二十五條四長
一短名上品會正記問所以長增而短少者
業疏云法服敬田爲利諸有表聖增而凡減
也業疏云今準十誦加持應云大德一心念

新

九

我比丘某甲是僧伽梨若千若長若短
割截衣持三會正記云如缺大衣下二衣有
長者開將作從受持應加云大德一心念
我某甲比丘此僧伽梨二十五條衣受四長
一短割截衣持三說僧祇云有緣須捨大德

一心念我比丘某甲此僧伽梨是我三衣數
先受持今捨一說下二○鬱多羅僧或郁多
羅僧此譯上著衣即七條也南山云七條名
中價衣從用云入衆時衣禮誦齋講時著若
受應加法云此鬱紆物多羅僧七條衣受兩

長一短割截衣持三說如缺七條開將上○
安陀會或安怛羅婆沙此云中宿衣謂近身
住也南山云五條名下衣從用云院內行道
雜作衣若受應加法云此安陀會五條衣受
一長一短割截衣持三說如缺五條開將上

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊

比丘三衣中須有換易皆應具修菩薩經云
威儀手執衣心生口言加法云云
五條名中著衣七條名上衣大衣名衆集時
衣戒壇經云五條下衣斷貪身也七條中衣
斷嗔口也大衣上衣斷癡心也華嚴云著袈
裟者捨離三毒四分云懷抱於結使不應披

袈裟○唐言縵條即是一幅毘無曰
相者三衣俱通縵也佛法至此一百八十七
年出家未識割截祇著此衣○尼師提或尼
師但那此名坐具或云隨坐衣業跡佛言爲
身爲衣爲卧具故制畜之長四廣三更增半

孫手者善見云令於縵際外增之迦留陀夷
容故加之十誦云新者二重故者四重十誦
云不應受單者離宿突吉羅戒壇經云尼師
壇如塔之有基也汝今受戒即五分法身之
基也良以五分由戒而成若無坐具以坐汝

身則五分定慧無所從生天神黃瓊云元佛
初度五人及迦葉兄弟並制袈裟左臂坐具
在袈裟下云云後度諸衆徒侶漸多年少比丘
儀容端美入城乞食多爲女愛由是製衣角
在左肩後爲風飄聽以尼師壇鎮上後外道

達摩多問比丘肩片布持將何用荅曰擬
將坐之云云達摩多云此衣既爲可貴有大威
靈豈得以所坐之布而居其上云云比丘白佛
由此佛製還以衣角居于左臂坐具還在衣
下但不得垂尖角如象鼻羊耳等相摩得勒

伽云若離宿不須捨業疏云受應加云大德
一心念我比丘某甲此左師壇應量作今受
持三說若○**僧祇支**或僧却崎切西域記
唐言掩腋舊或名竭支正名僧迦鷄切唐脂
云覆腋衣用覆左肩右開左合竺道祖云

魏時請僧於內自恣宮人見僧偏袒不以爲
善遂作此衣施僧因綴切衛於左邊祇支上
因而受稱即偏衫右邊今隱祇支名通歸兩
袖曰偏衫今作時須開後縫截領以存元式
故也○**泥縛**此那或云泥伐散那西域

記唐言裙巨舊曰涅槃僧訛也十一既無帶襴普
切其將服也集衣爲通襴之廣雅襴襴也
束帶以條褊則諸部各異色乃黃赤不同釋
名云褊群也連接群幅也○**舍勒**應法師譯
云內衣也半者言舍勒相短似今短群也小

水論雖不顯於相可類半泥洹也(一) **迦緋那**

明了論云爲存略故但言迦提此翻功德以坐夏有功五利賞德也西域記以迦提翻云外星昂星直此月故律鈔引明了論翻爲堅實能感實能感多衣衣無敗壞故又名難活

以貧人取活爲難捨少財入此衣功德勝如以須彌大衣聚施也或云堅固又云塵覆古翻爲賞善罰惡衣賞前安居人後安居人不得也亦翻功德衣以僧衆同受此衣招五利功德律中受此衣故畜長財離衣宿背請別

衆食食前食後至他家四分云安居竟應受功德衣則前安居人七月十六日受至十二月十五日捨四分云若得新衣若檀越施衣若糞掃衣四分云糞掃者則非死人之衣新物搗作淨若已浣胡管切浣已納作淨即日來不經宿不以

邪命得應法四周有緣五條作十隔用袈裟色受捨應鳴鐘集僧羯磨具出自恣篇(一) **野**應法師翻蟲衣謂用野蚕絲綿作衣事鈔云即黑毛卧具寧音義云梵云高世耶譯云野蚕綿東天竺有國名烏陀粳米欲熟葉

變爲蟲蟲則食米人取蒸以爲綿也如此絲
綿者名摩呵跋多此言大衣衣甚貴即大價
之衣感通傳云伏見西來梵僧咸著布氎具
問答云五天竺國無著蠶衣由此興念著斯
章服儀○**屈胸**音此云大細布緝木綿華心

斯八

十二

織成其色青黑即達磨所傳袈裟○**睽婆**式睽
染此云木綿○**劫波**或言劫貝即木綿也
正言迦波羅此樹華名也可以爲布高昌國
名氎居例切賓國南大者成樹已此形小狀
如土葵有殼剖以出華如柳絮可紉女鎮切以

爲布○**迦鄰陀衣**細錦衣也○**梵羅綿**梵羅

此云細香苑音義翻冰或云堯沙此云霜斯
皆從色爲名或名妬羅綿妬羅樹名綿從樹
生因而立稱如柳絮也亦翻楊華或稱兜羅
毼而吏切者毛毼此苒切也熏聞云謂佛手柔軟

加以合縵似此綿也○**瞿儗羅**此云圖像從
其衣形而立名若著瞿儗羅則不著僧迦鷄
○**尼儗**此云裏衣○**欽跋羅**即毛○**頭鳩羅**
此云細布○**芻摩**此云麻衣西域記云衣麻
之類也麻形細荈芥葉青色西域麻少多用

草羊毛○**頤鉢羅**西域記云織細羊毛○**頤**

縹西域記云織野獸毛細縹可得緝績故

以見玆而克服用○**兜那波吒**此云絹○**俱**

蘇摩此云華○**摩羅**此云鬘苑師云一切花

通名俱蘇摩別有一花獨名俱蘇摩此云悅

新

十三

意其花大小如錢色甚鮮白衆多細葉圓集

共成應法師云西域結髮師多用蘇摩羅華

行列結之以爲條貫無問男女貴賤皆此莊

嚴或首或身以爲飾好正法念云生天華鬘

在額

犍椎道具篇第六十一

菩薩戒經云資生順道之具中阿含云所蓄

物可資身進道者即是增長善法之具辯正

論云沙門者行超俗表心游塵外故應器非

廊廟所陳染衣異朝宗之服北山錄云簋

音甫

簋音甫執祭器俎莊呂切豆制度文章爲禮之

器升降上下周旋揚先切襲先切爲禮之文

鍾鼓管磬羽籥干戚音戚籥音戚先王制舞文以

而短干盾也爲樂之器屈伸俯仰綴兆舒疾爲

樂之文置茲則禮樂廢矣繕寫續刻香臺法

機爲道德之器髡袒拜遶禪講齋戒爲道德之文地茲則道德微矣

捷推

上巨寒切
下音地

聲論翻爲磬亦翻鍾資持云若

諸律論並作捷槌或作捷椎今須音槌爲地又羯磨疏中直云捷地未見椎字呼爲地也

後世無知因茲一誤至於鈔文一宗祖教凡捷槌字並改爲椎直呼爲地請尋古本及大藏經律考之方知其謬今須依律論並作捷槌土呼召時自從聲論增一云阿難升講堂擊捷推者此是如來信鼓也五分云諸比丘

布薩時不時集妨行道佛言當唱時至若打捷椎若打鼓吹螺使舊住沙彌淨人打不得多應打三通若唱二時至亦使沙彌淨人唱住處多不得徧聞應高處唱猶不知集更相語知若無沙彌比丘亦得打事鈔云若尋常

新八

十四

所行生椎之始必漸發聲漸希漸大乃至聲盡方打一通佛在世時但有三下故五分云打三通也後因他請方有長打然欲初鳴時當依經論建心標爲必有感徵應至鍾所禮三寶訖具儀立念我鳴此鍾者爲召十方僧

衆有得聞者並皆雲集共同和利又諸惡趣受苦衆生令得停息故付法藏傳中罽膩吒王以大殺害故死入千頭魚中劒輪繞身而轉隨所隨生羅漢爲僧維那依時打鍾若聞鍾聲劒輪在空如是因緣遣信白令長打使

我苦息過七日已受苦即息江南上元縣一民時疾暴死心氣尚煖凡三日復甦乃誤勾也自言至一殿庭間忽見先主被五木縲械甚嚴民大駭竊問曰主何至於斯耶主曰吾爲宋齊丘所誤殺和州降者千餘人以冤訴

因此主問其民曰汝何至斯耶其民具道誤勾之事主聞其民却得生還喜且泣曰吾伏汝婦語嗣君凡寺觀鳴鍾當延之令永吾受苦惟聞鍾則暫休或能爲吾造一鍾尤善民曰我下民耳無緣得見設見之胡以爲驗主

新八

十五

沉慮曰吾在位嘗與于闐國交聘遣吾一瑞玉天王吾愛之嘗置於髻受百官朝一日如廁忘取之因感頭痛夢神謂我曰玉天王寘於佛塔或佛體中則當愈吾因獨引一匠携於瓦棺寺鑿佛左膝以藏之香泥自封無一

人知者汝以此事可驗民既還家不敢輒已
遂乞見主具白之果曰冥冥何憑民具以玉
天王之事陳之主親詣瓦棺剖佛膝果得之
感泣慟蹕遂立造一鍾於清涼寺鑄其上云
薦烈祖孝高皇帝脫幽出厄以玉像建塔葬

於蔣山

智與鳴鍾
事出法苑

增一云若打鍾時一切惡

道諸苦並得停止應法師準尼鈔云時至應
臂吒捷槌應師釋云梵語臂吒此云打梵語
捷槌此云所打之木或檀或桐此無正翻彼
無鍾磬故也音義指歸斥云祇如梵王鑄祇

桓寺金鍾又述葉結集過陟瓜切銅捷槌豈
無鍾耶但天竺未知有磬五分律云隨有瓦
木銅鐵鳴者皆名捷地又律中集僧有七種
法一量影二破竹作聲三作煙四吹貝五打
鼓六打捷槌七唱諸大德布薩說戒時到事

鈔明入堂法應在門外偏袒右肩歛手當心
攝恭設意擬堂內僧並同佛想緣覺羅漢想
何以故三乘同法食故次欲入堂若門西坐
者從戶外旁門西頰先舉左脚定心而入若
出門者還從西頰先舉右脚而出若在門東

坐者反上可知不得門內交過若欲坐時以
衣白蔽勿露形醜須知五法一須慈敬重法
尊人二應自卑下如拭塵巾三應知坐起俯
仰得時四在彼僧中不爲雜語五不可忍事
應作默然凡徒衆威儀事在嚴整清潔軌行

新八

去

可觀則生世善心天龍叶贊華嚴云具足受
持威儀教法是故能令僧寶不斷智論云佛
法弟子同住和合一者賢聖說法二者賢聖
默然準此處衆唯施二事不得雜說世論類
於汚家俳說也俳戲又貴靜攝不在喧亂誦經

說法必須知時成論云雖是法語說不應時
名爲綺語後裔住持願遵斯式○舍羅四分
此云籌五分籌極短並五指極長拳一肘極
祿不過小指極細不得減箸十誦云爲檀越
問僧不知數佛令行籌不知沙彌數行籌數
之若人施布薩物沙彌亦得雖不往布薩羯
磨處由受籌故四分爲受供行籌通畔彌也
若未受十戒亦得受籌以同受供故業疏三
種行籌一頭露二覆蔽以物三耳語耳畔事
鈔云今僧寺中有差僧次請而簡客者此僧

次翻名越次也即令客僧應得不得主人犯
重隨同情者多少通是一盜○**原葉羅**此云
錫杖由振時作錫錫聲故十誦名聲杖錫杖
經又名智杖亦名德杖彰智行功德故聖人
之慄懺賢士之明記道法之幢根本雜事云

新八

十七

比丘乞食深入長者之家遂招譏謗比丘白
佛佛云可作聲警覺彼即呵呵作聲喧鬧復
招譏毀佛制不聽遂拳打門家人恠問何故
打破我門默然無對佛言應作錫杖苾芻不
解佛言杖頭安鑲圓如酸切限口安小鑲子

搖動作聲而爲警覺動可一二無人聞時即
須行去五百問論持錫有多事能警惡垂毒
獸等義淨云錫杖都有三分上分是錫中木
下或牙角也若二股六鐶是迦葉佛製若四
股十二鐶是釋迦佛製齊稠禪師在懷州王
屋山聞虎鬪以錫杖解之因成頌云本自不
求名剛被名求我巖前解二虎障却第三果
又鄧隱峯飛錫室中解於二陣○**刺竭師**此
云杖頌云柳栗橫擔不顧人直入千峯萬峯
去○**軍持**此云瓶寄歸傳云軍持有二若甕

瓦者是淨用若銅鐵者是觸用西域記云拈
稚迦即澡瓶也舊云軍持訛略也西域尼畜
軍持僧畜澡灌謂雙口澡灌事鈔云應法澡
灌資持云謂一斗已下○鉢里薩羅伐第此
云濾水羅會正記云西方用上白氎東夏宜

將密絹若是生絹小蟲直過可取熟絹四尺
捉邊長挽兩頭刺著即是羅樣兩角施帶兩
畔直恂音冠也似中安橫杖尺六兩遠繫柱下
以盆承傾水時罐底須入羅內如其不介蟲
隨水落墮地墮盆還不免殺僧祇蟲細者三

重濾毗尼母應作二重濾水囊若猶有應作
三重不得夾作恐中間有蟲難出當各作捲
逐重覆却方護生也根本百一羯磨明五種
水羅一方羅用絹三尺或二尺隨時大小作
二法瓶陰陽瓶也三君遲以絹繫口以繩懸

新八

十八

沉於水中待滿引出四酌水羅五衣角羅但
取密絹方一搭手或繫瓶口或安鉢中濾水
用也○鉢里薩或云阿剌吒迦二合此云數
珠木槌子經云當貫木槌子一百八箇常自
隨身志心稱南無佛陀南無達摩南無僧伽

乃過一子具如彼經○鉢多羅此云應器發軫云應法之器也謂體色量三皆須應法體者大要有二泥及鐵也色者熏作黑赤或孔雀咽色鵒色量者大受三斗小受斗半中品可知又翻為薄謂治厚物令薄而作此器

南山云此姬周之斗也準唐斗上鉢一斗下鉢五升五分云佛自作鉢坯以為後式受時準十誦云大德一心念我比丘某甲此鉢多羅應量受常用故三說若捨準衣律云比丘持木鉢佛言不應持如是鉢此是外道法也○

鍵音及鉢音咨母論譯為淺鐵鉢經音疏云鉢中之小鉢今呼為鑢音訓子十誦律云鉢半大鍵鑢小鍵鑢四分律云鍵鑢入小鉢小鉢入次鉢次鉢入大鉢或作捷茨建鑢並梵音輕重○俱夜羅此云隨鉢器法寶解云即是筋鍵

新八

十九

鑢等○浮囊新八五分云自今聽諸比丘畜浮囊若羊皮若牛皮傳聞西域渡海之人多作鳥翎毛袋或齎巨牛脬海船或失吹氣浮身

翻譯名義集卷第十八

永樂北藏

翻譯名義集

第一九二冊